

## ERRATA CORRIGE



**IT** La nuova versione del Giosole prevede un montaggio del palo diverso da quanto descritto nel manuale di Uso e Manutenzione. Preghiamo pertanto di seguire le istruzioni di seguito riportate:

1. Inserire il giunto (A) nel semipalo inferiore (B), e fissarlo per mezzo di 3 viti (fornite).
2. Inserire il semipalo superiore (C) nel giunto (A), e fissarlo per mezzo di 3 viti (fornite).

**EN** The new version of Giosole has a different pole mounting from that defined in the Use and Maintenance booklet. Therefore, please follow the instructions below:

1. Insert the (A) joint into the (B) lower half-pole, and fasten it by means of 3 screws (supplied).
2. Insert the (C) upper half-pole into the (A) joint, and fasten it by means of 3 screws (supplied).

**FR** La nouvelle version du Giosole prévoit un montage du poteau différent de quel décrit dans le manuel de Emploi et Entretien. Prions par conséquent de suivre les instructions de suivi rapportées:

1. Insérer le joint (A) dans le semipoteau inférieur (B), et le fixer pour moyen de 3 vis (fournies).
2. Insérer le semipoteau supérieur (C) dans le joint (A), et le fixer pour moyen de 3 vis (fournies).

**DE** Die neue Version Giosole hat eine andere Pfahlmontage in Bezug auf was, das in der Gebrauchs- und Wartungsanweisung geschrieben wurde. Bitte, folgen Sie diese Anweisungen:

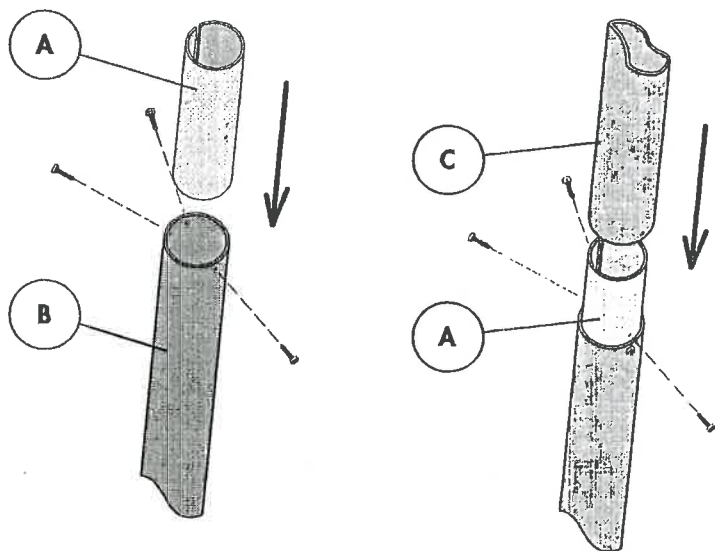
1. Die Verbindungsstück (A) in dem unteren Semipfahl (B) einfügen und befestigen Sie sie durch die 3 gelieferten Schrauben.
2. Der obere Semipfahl (C) in der Verbindungsstück (A) einfügen, und befestigen Sie es durch die 3 gelieferten Schrauben.

**ES** La nueva versión del Giosole prevé un montaje del poste diferente de cuál describe en el manual de Uso y Mantenimiento. Roguemos por lo tanto seguir las instrucciones siguientes:

1. Insertar la junta (A) en el mitad-poste inferior (B), y fijarla por medio de 3 tornillos (proporcionados).
2. Insertar el mitad-poste superior (C) en la junta (A), y fijarlo por medio de 3 tornillos (proporcionados).

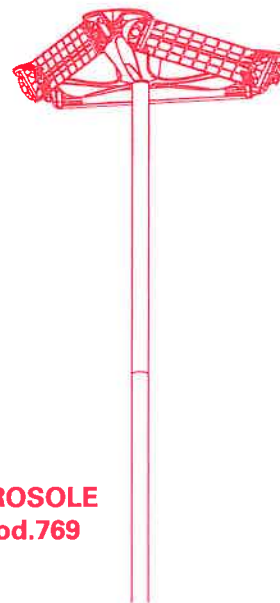
**PT** A nova versão do Giosole prevê uma montagem do poste diferente qual descreve no manual Uso e Manutenção. Solicitem por conseguinte seguir as instruções de acompanhamento trazidas:

1. Inserir a junta (A) no metade-pólo inferior (B), e fixá-la para meio de 3 parafusos (fornecidos).
2. Inserir el metade-pólo superior (C) na junta (A), e fixá-lo para meio de 3 parafusos (fornecidos).

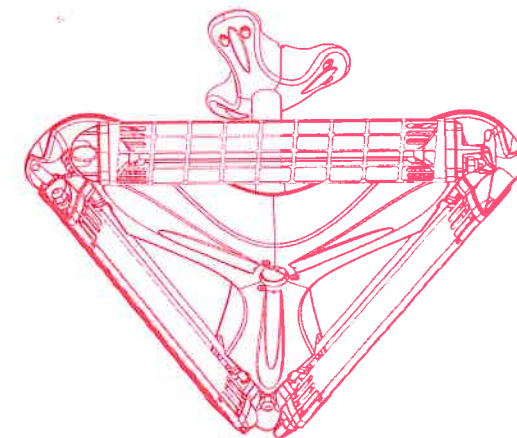


MO-EL S.r.l.

Via Galvani, 18  
42027 Montecchio Emilia (RE)  
ITALY  
tel +39 (0522) 868011  
fax +39 (0522) 864223  
www.mo-el.com - info@mo-el.com



**GIROSOLE**  
Cod.769



**GIROSOLE A SOFFITTO**  
(Giosole suspended version)  
Cod.769S

## GIROSOLE

RISCALDATORE A RAGGI INFRAROSSI  
CON LAMPADE ALOGENE AL QUARZO  
HALOGEN QUARTZ INFRARED HEATER

**USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE**  
**EMPLOI ET ENTRETIEN**  
**GEBRAUCH UND WARTUNG**  
**USO Y MANTENIMIENTO**  
**USO E MANUTENÇÃO**





- ten Ausrichtung unter Berücksichtigung des Kabelausganges positionieren.
- Führen Sie die 6 Bohrungen mit einer Bohrspitze von 10 mm Durchmesser aus.
- Nachdem Sie die Halterung entfernt haben, stecken Sie die Plastikdübel in die Löcher.
- Führen Sie den Anschluss der Stromverbindung an der Klemmleiste des Girosole - gemäß den Anweisungen (Kap. 2) - durch. Das Stromversorgungskabel des Deckenmodells wird nach der „von Oben aus“ Art und Weise in die Halterung eingeführt. Das Kabel passiert sowohl den Kabeldurchgang sowie die an der Frontseite gelegene Öffnung, um dann an der oberen Seite der Plastikverbindung auszutreten. Der gesamte Verlauf wird in Abb. 11 gezeigt.
- Führen Sie also das Kabel durch das Metallrohr (Abb.11).
- Befestigen Sie sodann das Metallrohr an der Plastikverbindung durch kräftigen Druck (Abb. 11).
- Befestigen Sie das Rohr an der Verbindung durch 2 Blechschrauben mit den Maßen 3.5 x 6 in den zwei sich gegenüberliegenden Löchern (Abb.11).
- Fädeln Sie das Kabel durch das Befestigungselement (oben beschrieben) und führen Sie es in das Metallrohr. Achten Sie darauf, dass die Schraube des Elementes sich in übereinstimmender Position zum Rohr befindet. Drücken Sie so lange, bis Sie ein Schnappgeräusch vernehmen (Abb.12).
- Befestigen Sie die Inbusschraube, die sich auf dem Element befindet, an dem Rohr (Abb.12).
- Schrauben Sie dann das Element mit den 6 beigefügten Schrauben in die 6 Deckendübel, ohne diese ganz festzuziehen.
- Ziehen Sie das Kabel so ein, dass die Kabelstrecke im Rohr locker, also nicht gespannt, verläuft.
- Ziehen Sie dann die 6 Befestigungsschrauben an der Decke ganz fest.
- Ziehen Sie die Inbusschraube nochmals fest.
- Führen Sie zum Schluss die weiße Plastikabdeckung in das in der Mitte gelegene Loch des Girosole ein. (Abb. 13).

## 5. GEBRAUCH

Jede Lampe kann einzeln eingeschaltet werden, indem man ihren Schalter bedient (Abb.6). Vor dem Drücken des Schalters, den Griff festhalten und vermeiden, die Metallteile zu berühren. Sicherstellen, dass die Strahlen des Heizers in die zu heizende Zone gerichtet sind. Falls erforderlich, den Neigungswinkel ändern durch Einwirken auf den seitlichen Griff, wie in Abb.6. Alle Anwender müssen über den Betrieb und die Sicherheit des Geräts informiert sein.

Diese Anweisungen sind als Bezug aufzubewahren.

Befindet sich niemand in dem zu heizenden Raum, ist das Gerät auszuschalten und der Stecker zu ziehen.

## 6. REINIGUNG

Jeglicher Wartungsvorgang muss bei vom Stromnetz getrenntem Gerät erfolgen. Der Heizer Girosole enthält keine sich bewegenden Teile, somit ist die Wartung begrenzt. Es muss nur kontrolliert werden, dass sich kein Staub oder Schmutz auf der reflektierenden Parabel oder auf der Lampe befindet, was zu einer Überhitzung führen und die Haltedauer der Lampe verkürzen könnte. Zur Reinigung des Geräts leicht mit einem mit Wasser befeuchtetem Tuch oder einem Staubtuch wischen.

## 7. WARTUNG

- Wenden Sie sich für eventuellen Ersatz oder Reparaturen ausschliesslich an die befugten MO-EL Kundendienstzentren. Vergewissern Sie sich, dass Originalersatzteile verwendet werden.
- Bei beschädigtem Speisekabel den Heizer nicht verwenden.
- Die Lampe des Girosole ist robust und unter Vermeiden von Vibrationen und Schlägen beträgt die Haltedauer zirka 5000 Stunden. Beim Ersatz der Lampe sind auch die Silikonhalterungen auszutauschen, die jedoch vorher zu ersetzen sind, falls sie sichtbar alt sind

- Devido às dimensões do aparelho, de seu peso e da necessidade de trabalhar apoiando-se em uma escada, é aconselhável que as operações de fixação sejam executadas por duas pessoas.
- Ao estabelecer o ponto de fixação no tecto, prestar atenção com que a superfície seja plana, regular, sólida e que não passem conduites eléctricos ou tubulações sob a mesma.
- Utilizar o suporte de plástico do Girosole (Fig.12) para estabelecer as posições dos 6 furos a serem praticados no tecto. Prestar atenção para orientar o suporte na direcção desejada em consideração da saída do cabo.
- Fazer 6 furos de fixação utilizando uma furadora com broca com diâmetro 10.
- Após ter guardado momentaneamente o suporte, introduzir as buchas de plástico nos furos.
- Executar a instalação eléctrica na régua de bornes do Girosole seguindo as instruções anteriormente fornecidas (Cap.2). No modelo de tecto o cabo de alimentação passará segundo a modalidade "por cima". Deverá atravessar seja o passa-cabo seja o furo posto defronte a este na união de plástico para sair, enfim, pelo lado superior da união de plástico. Todo o percurso está ilustrado na Fig.11
- Fazer o cabo passar pelo tubo metálico (Fig.11)
- Introduzir o tubo metálico na união de plástico pressionando com força (Fig.11).
- Fixar o tubo à união utilizando os 2 parafusos diâmetro 3.5x6 auto-roscentes nos dois furos contrapostos (Fig.11).
- Fazer o cabo passar dentro do elemento de fixação (visto anteriormente) e introduzir este no tubo metálico. Prestar atenção para que o parafuso do elemento se encontre em correspondência do tubo. Pressionar até que se ouve um estalo (Fig.12).
- Fixar o parafuso Allen que se encontra no elemento, fixando-o, assim, ao tubo (Fig.12).
- Fixar o elemento ao tecto utilizando os 6 parafusos em dotação, sem apertar.
- Puxar o cabo de modo que a parte dentro do tubo fique distendida.
- Apertar os 6 parafusos de fixação ao tecto.
- Apertar o parafuso Allen.
- Inserir a tampa de plástico branco no furo presente no centro do Girosole (Fig.13)

## 5. UTILIZAÇÃO

Cada lampada pode ser acendida individualmente. Ogni lampada può essere accesa singolarmente agindo no seu proprio comutador (fig.6). Antes de apertar o comutador, segure firmemente a empunhadura e evite tocar as partes de metal. Assegure-se que o aquecedor dirija os seus raios para a zona que queremos aquecer. Se for necessario, mude o angulo de inclinacao agendo no puxador lateral provisto para o efeito, como mostrado na fig. 6. Todos os utilizadores devem ser informados em relacao a todos os aspectos do funcionamento e da segurança que dizem respeito ao aparelho. Estas instrucoes devem ser conservadas como referencia.

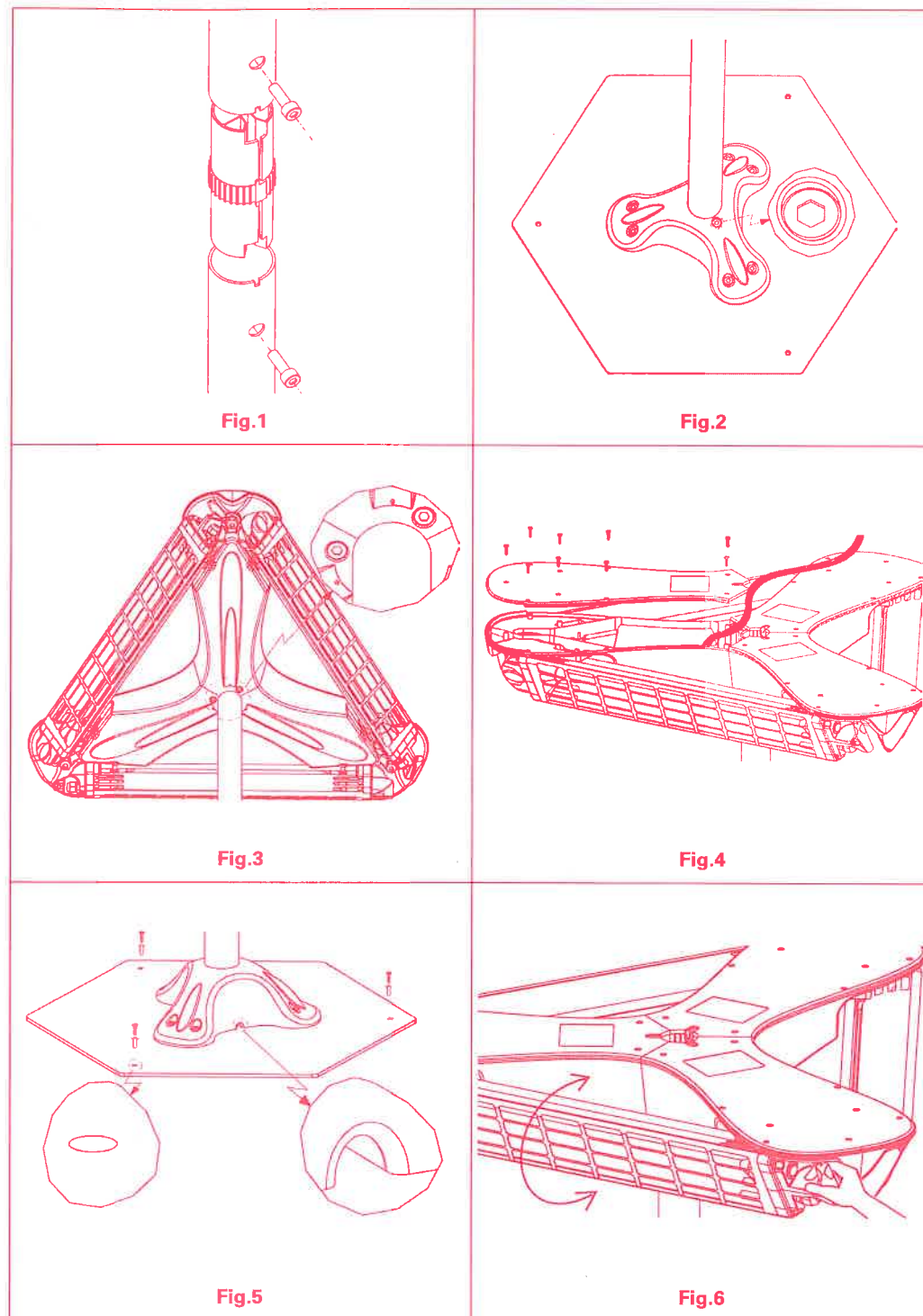
Se nao haver ninguém no aposento a aquecer, nao esqueça de apagar o aparelho.

## 6. LIMPEZA

Toda operacao de manutencao deve ser efectuada quando o aparelho estiver desconectado da rede eléctrica. O aquecedor Girosole nao contém partes em movimento, portanto a manutencao é limitada. E' so preciso verificar que nao haja po ou sujidade na parabola refletidor ou na lampada, que podiam provocar sobreaquecimentos que reduziriam a vida da lampada. Para limpar o aparelho, esfregar-lo ligeiramente com um pano umedecido com agua ou com um espanador.

## 7. MANUTENÇÃO

- Para eventuais substituições ou consertos, contacte exclusivamente centros de assistência técnica autorizados Mo-EI. Assegure-se que as peças sejam originais. No utilice el cable de alimentación si está dañado.
- A lampada do Girosole é robusta e, se se evitarem vibrações e golpes, a duração da lampada é de cerca de 5000 horas.
- Quando se substituir a lampada, devem ser substituídos também os suportes em silicone que, de qualquer modo, devem ser substituídos antes se apresentarem sinais de envelhecimento.



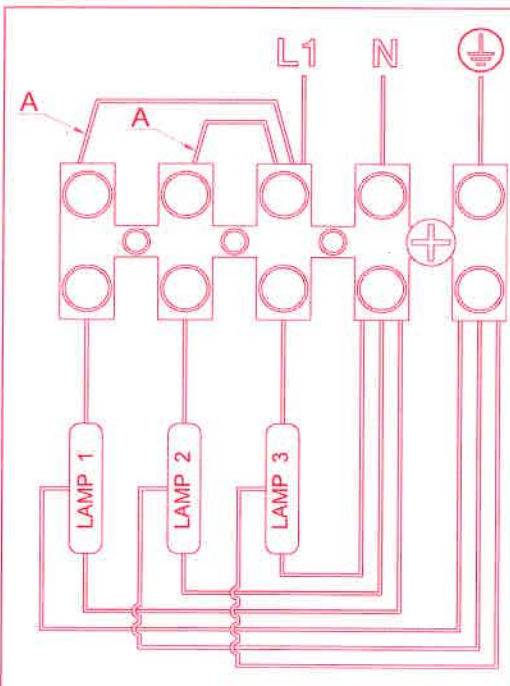


Fig.7

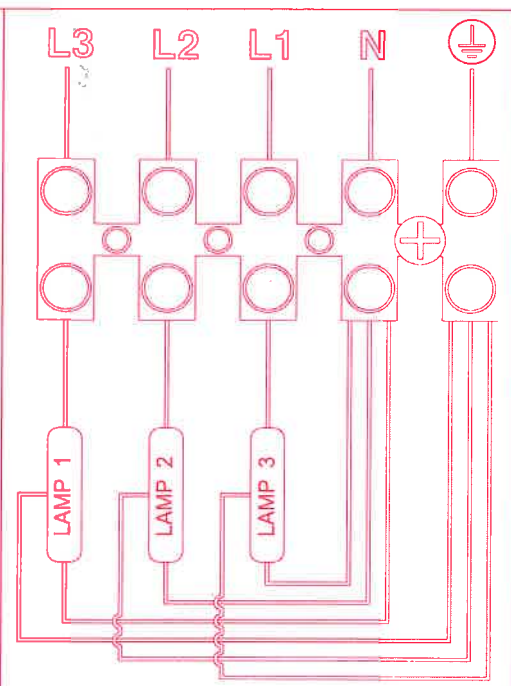


Fig.8

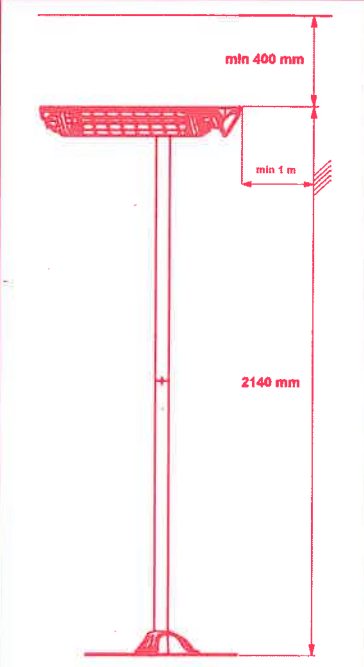


Fig.9

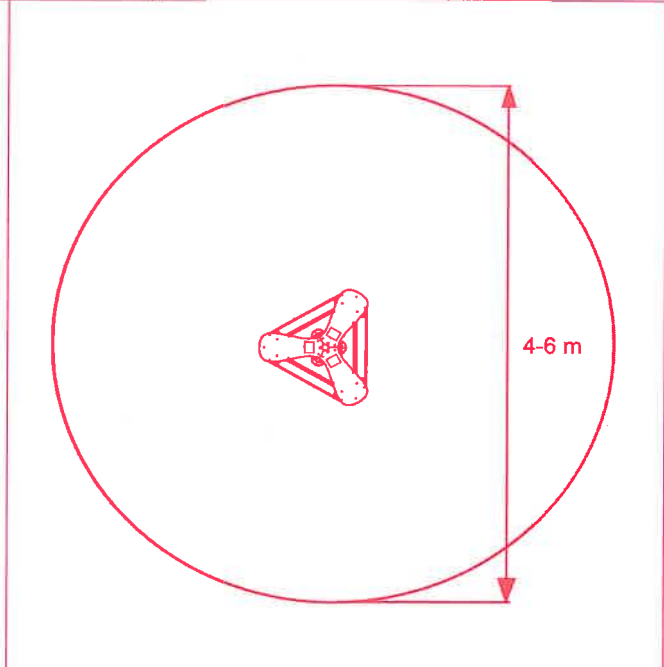


Fig.10

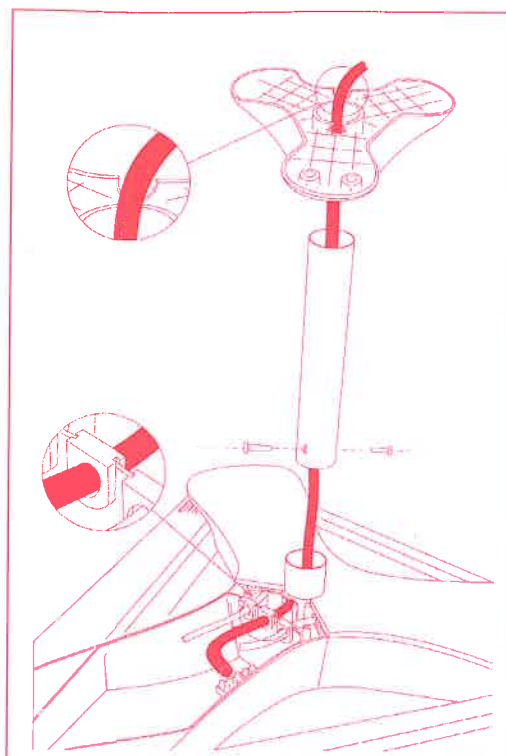


Fig.11

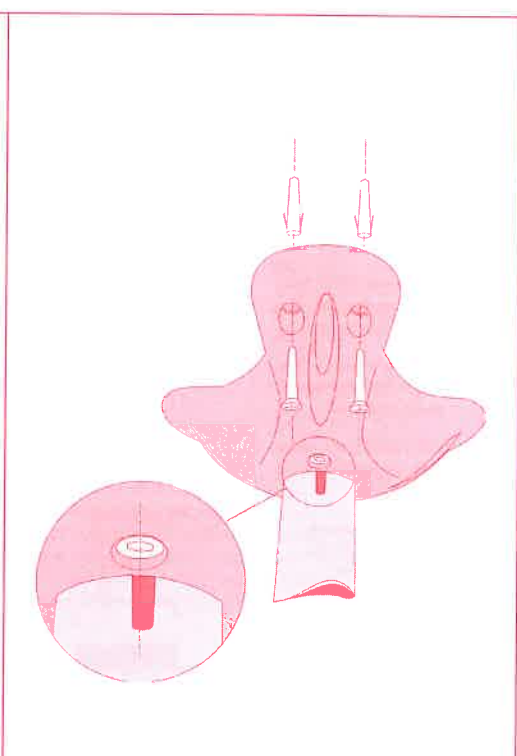


Fig.12

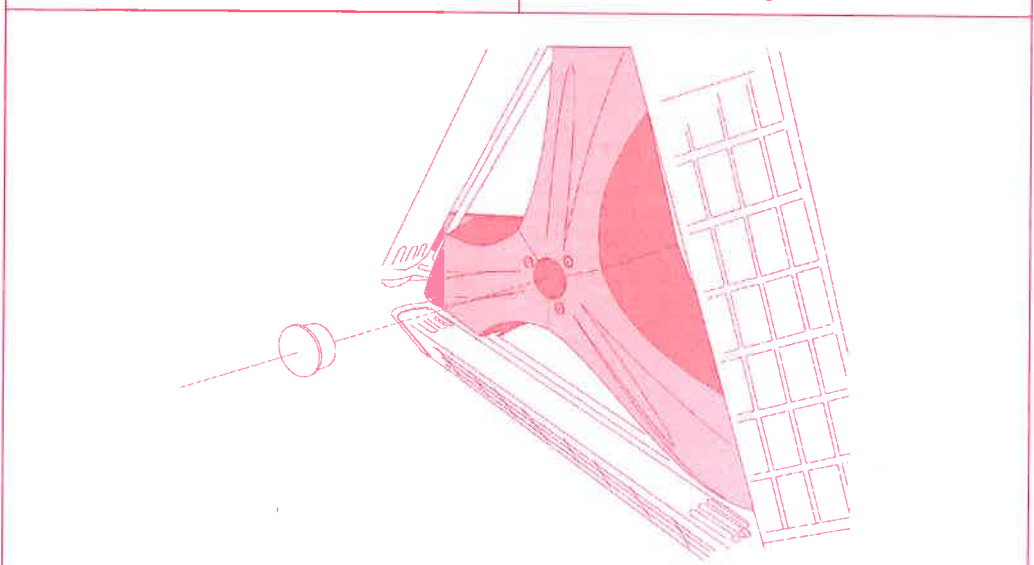


Fig.13